

ولنختتم هذه المقارنة يقول الأستاذة المستشرقة شيميل « وعلى هذا الطرز
ترجم شاعرنا المستشرق المقامات كلها الا أربعا أو خمسا ، وزاد فيها ملحوظات
وحواشي مأخوذة من المراجع العربية ، فنتعلم من ترجمته هذه كثيرا من عادات
العرب وأمثالهم المأثورة ، وهى فى الوقت نفسه مفيدة لمن قصد التعمق فى
الكلمات الألمانية النادرة والعبارات الصائبة والمعجمات الغريبة ، وأن قرأتها
وداومت على الاطلاع عليها انشرح صدرك وانبسط قلبك وسبحان من أنعم على
شاعر ألماني بهذه الموهبة الفريدة » •